

ESTADO DO RIO GRANDE DO SUL

COMARCA DE IJUHY

Anno de 1934

JUIZO DISTRICTAL
CIDADE DE IJUHY

Official do Registro Civil
Adelaide Schleimiger de Carvalho

HABILITAÇÃO

Martin Welter
Prosolina Fischer

Contrahentes

AUTUAÇÃO

Los dez dias do mez de Fevereiro do
anno de mil novecentos e trinta e sete, neste primeiro districto do
Municipio de Ijuhy, Comarca de Ijuhy, Estado do Rio Grande do Sul, em meu
cartorio, autuo a petição e mais documentos
que seguem.

do que, para constar, faço esta autuação.

Eu, Adelaide Schleimiger de Carvalho, Official do Registro Civil, escrevi

e assigno Adelaide Schleimiger de Carvalho

2000
Adcaminho

2^a
Camalher

Snr. Oficial do Registro Civil

Martin Welter, Rosalina Fischer

desejando casar-se e, para a necessaria habilitação, exhibem os documentos juntos que são exigidos pela lei. Assim devidamente processados e publicados os editais de proclamas e não aparecendo opposição esperam certifiqueis acharem-se habilitados a requererem o seu casamento.

Cidade de *Feirense* de 193 *7*
Martin Welter
Rosalina Fischer



1111°. Snr. Dr. JUIZ MUNICIPAL.

2
Francisco
A. Nomes tradutor o
Sr. Francisco Lyza, que
deverá prestar o compromisso
legal, de fora de intimado.

6/2/37

Francisco

MARTIM WELTER, madeiro, residente nesta cidade,
desejando casar-se precisa que V.S. se digne mandar tra-
duzir sua certidão de nascimento, anexo, escripta em
idioma rumaino, e requer mais que, feita a traducção lhe
sejam os autos entregues independente de traslado, para
junta-los aos autos de habilitação para seu casamento.

Nestes termos,

P. Deferimento.

Ijuhy, 5 de Fevereiro de 1937

Martim



Martin Welter, e Rosalina Fischer, que se
estudando casar-se

declaram que o contraente Martin Welter, e Lalleiro
é natural da Rumania

com trinta e sete annos de idade nascido a vinte tres
de Novembro de mil oitocentos e noventa e nove

de profissão Padeiro residente no e domiciliado nesta
Cidade filho legitimo de João
Welter e Catharina Welter

naturais: da Rumania ele nascido a dois de Dezem-
bro de mil oitocentos e sessenta e um, e residente
na Rumania, da falecida a dois de Junho de
de mil novecentos e trinta quatro na Rumania

E a contraente Dona Rosalina Fischer, Viuva
natural deste Estado com vinte oito an-
nos de idade nascida a oito de Agosto de mil novecen-
tos e oito de serviços domesticos e residente no

domiciliada nesta Cidade filha legitima de
João Weber e Rosina Weber, naturaes deste Es-
tado, ele falecido a vinte cinco de Janeiro de
mil novecentos trinta sete, no municipio de
Santa Rosa, da nascida a dezeto de Marco
de mil oitocentos e noventa e um, residente e
domiciliada nesta Cidade

Cidade de ... 1937



Ri.

193

(Livros e Brinde)

F. A. Guarnesma
42
Escrivão

Escrivanía do Juri e Execuções Criminaes

da

Comarca de Juby.

Estado do Rio Grande do Sul

Brasil.

Escrivão:

F. A. Guarnesma

Auto de tradução

Martim Welton

Reg.^o

Autuação

Ano de mil novecentos e trinta *sete* - - - - , aos

Seis - dias do mês de *Setembro*, nesta

Comarca e cidade de Juby.

neste cartorio autúo as peças que adeante se seguem; do que
faço este termo. Eu, *F. A. Guarnesma* *Escrivão*,

o subscreevo.

2000
Guarnesma

Francisco Syka

Pronto Francisco Syka

Certidão.
 Certifico que sustinei, em sua re-
 sidencia nesta cidade o Sr. Francisco
 Syka, as contendas da furtivação civil e
 seu despacho de nullociação que Chas-
 li e Dei a, ler ao que fizessem sem
 te. fiz-lhe sempre também para compa-
 ração das que se quiserem na sala das
 audiencias para de amigáveis e res-
 pectuosos termos de entendimento, de que
 fizeo bem sempre, sem fe.

Ijuhy, 6 de Fevereiro 1937.
Francisco Syka
Procurador

COMPROMISSO de traductor deferido
 ao senhor Francisco Syka, como abai-
 xo segue:

AOS seis dias do mez de Fevereiro de mil novecentos
 e trinta e sete, as quinze (15) horas, na sala das audiencias, sita -
 no edificio do Forum á rua do commercio desta cidade e comarca -
 de Ijuhy, Estado do Rio Grande do Sul, onde se achava o senhor --
 doutor Totilas Carvalho, Juiz Municipal da sede deste municipio, -
 comigo Escrivão de seu cargo, no fim nomeado, ahí estando presen-
 te o senhor Francisco Syka, pelo Juiz, lhe foi deferido o compro-
 missso legal de bem e fielmente e sob as penas da lei desempe-
 nhar os deveres do cargo de traductor no presente feito, tradu-
 zindo bem e fielmente como nelle se contem, para o vernaculo, o

o documento de folhas tres, escripto em lingua Rumaica, e sendo --
por elle aceito dito compromisso, assim prometteu cumprir os de-
veres inherentes ao dito cargo, do que para constar lavro este --
termo do compromisso que lido e achado conforme vae assignado. Eu,

Albuquerque *Comissario*, *ou* *subscreever*.
Jurei:

Totitaseamato

Francisco Lyb

Traductor.

Em 6 de Fevereiro de 1934, fizeo estas
puntas conclusas ao Sr. *Albuquerque* *Comissario*. e
lavro este termo. Eu, *Marcos*, ajudante do
Comissario, e *Comissario*: *Albuquerque* *Comissario*
o subscreever:

De se vista ao Sr.
Traductor:

6/2/37
Albuquerque

Data.

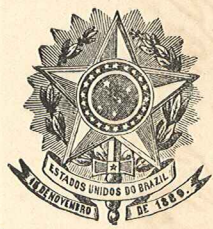
Em data supra, recebi estas puntas do
Sr. *Albuquerque* *Comissario*; e lavro este termo. Eu,
Marcos, ajudante do Comissario, e *Comissario*:
Albuquerque *Comissario*, o subscreever:

Vista

Em 6 de Fevereiro de 1934, fizeo
estas puntas com vista ao senhor *Francisco Lyb*,
Traductor; e lavro este termo. Eu, *Marcos*,
ajudante do Comissario, e *Comissario*: *Albuquerque*
Comissario, o subscreever:

5²
Albarral

Republica dos Estados Unidos do Brasil



ESTADO DO RIO GRANDE DO SUL

Folhas 144

Livro n. 19

N. 450

Prósina Tiarina

Certifico que em meu cartorio se acha registrado o nascimento do menino acima
declarado filho legítimo de *João Weber e de sua mulher*
Prósina Weber naturais deste Estado,
casados neste município, de profissão de
Jornalistas da imprensa domesticos, residentes
nesta Villa

nascido a 8 de Agosto de 1908 as 10 horas.

Avós paternos: *Antonio Weber e Luiza Weber*
naturais deste Estado, residentes em São Le.
Castião do Caluy

Avós maternos: *Yacob Fabiano e Tiarina Fa-*
brano, naturais da Austria, da favelada,
de residente no município de *Taquara*.

Cartorio do Registro Civil de Nascimentos

Cidade de Ijuí de *Fevereiro* de 1934
Adelaide Schleimiger de Carvalho



Official do Registro Civil



McCarthy

REPUBLICA DOS ESTADOS UNIDOS DO BRASIL

Registro Civil



ESTADO DO RIO GRANDE DO SUL



OBITO N. 104

Certifico que a fls. 151 do livro n. 14 de registro de Obitos foi extraído hoje, o assento de Yose Fischer falecido á quatorze de Novembro de mil novecentos e trinta um ás 4 horas, em Hospital do sexo masculino, de côr branca, profissão carpinteiro, natural de este Estado, domiciliado em Yutry, e residente nesta Villa, com trinta e um annos de idade, estado civil casado com Rosalia Fischer, este Estado, residente nesta Villa, filho legitimo de Guithum Fischer, profissão agricultor, natural de Austria e residente em este municipio e de Anna Fischer, profissão domestica, natural de Austria e residente neste municipio.

Foi declarante Christiano Eripido Stamm, sendo o atestado de obito firmado pelo Dr. Ulrich Kuhlmann, o qual deu como causa da morte Traqueira do coração. O sepultamento foi feito no cemiterio desta Villa.

faleceu sem testamento, e deixa os seguintes filhos: legitimos: Omar Fischer com seis annos, e Raci Fischer com um mez de idade.

E assim deixa bens á inventarios.

Observações:

O referido é verdade e dou fé

Cidade de Yutry 5 de Fevereiro de 1934
 Adelaide Schlehinger de Carvalho
 Oficial do Registro Civil



CONTA:

R. \$
 C. 3 \$ 170
 B. \$
 S. 1 \$ 200
 Rs. 4 \$ 200

McCarthy

6

~~Francisco Syka~~

TRADUÇÃO.

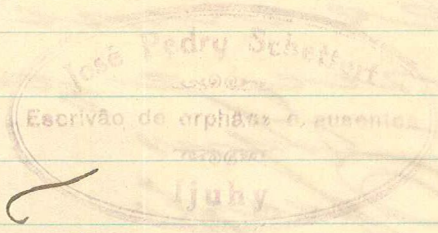
Aos seis dias do mez de Fevereiro de mil novecentos e trinta sete, nesta cidade de Ijuhy, Comarca de mesmo nome, Estado do Rio Grande do Sul, faço traducção do documento de fls. tres, escripto em idepma romaico, pertencente ao Snr. Martim Welter, de teor e forma seguinte:-

- Romania. Comarca Paica. Municipio Tapu. Extracto do Registro Civil de nascimentos. N.º de ordem 78. Data do Registro 29 de Novembro de 1899. - Data do Nascimento: 23 de Novembro de 1899. - Pronomo, Nome e Profissão dos pais: Welter João, agricultor, e Welter Catharina. ambas de religião evangelica lutherana. idades: elle 40 annos, ella 39 annos. - Attesto que o presente extracto é a copia fiel do registro de nascimentos. O Official do Registro Civil em Tapu. - Tapu, dia 28 de Novembro de 1928. O Official do Registro Civil segue uma assignatura illegivel. Um carimbo Officio do Registro Civil de Tapu. Estava sellada com quatro estampilhas fiscaes de um lei cada uma. - Era tudo que constava no referido documento aqui bem e fielmente traducido por mim, Francisco Syka, Traductor nomeado e compromissado especialmente para este feito. Eu, Fran.
cisco Syka, Traductor, a esctilografiei
subscruvo e assigno.

O Traductor

Francisco Syka

José Pedro Schettl, Es.
crianças de Orfãos e au-
rentes da sede da Co-
marcha de Guly, etc.



Berlidão. Berlidico

por me
haver sido fidejido
verbalmente por
parte intergerada
que, recendo os au-
tos de arrolamento
dos bens fiados por
fallecimento de
João Tracher que que
foi juntamente
sua mulher dona
Regatiana Tracher, nel-
le a folhas vinte
e oito cometa que
o mesmo foi quit-
gado pelo Egrégio
Sr. Luiz de Comarcha
propria mente e vi-
tole Novecentos do-
mils e seiscentos
e trinta e dois, cu-
ja recencia já
passou em jul.

1000
500
200
100
50
20
10
5
2
1

juizado. Que fere.
depois vendade, da
que dou fe. Que
Gore todos dehellid
pennas, a esere
me e assigno.

Outubro de 1934
O secretario de hellid



José Pedro S...
Escritão de orphãos e pupilos
Ijuhy

Attestamos que conhecemos *Martin Weller*, e *Rosalina Fischer*, residentes e domiciliados nesta Cidade - - - - - elle
 filho legítimo - de *João Weller*, e *Catharina Weller* de *Ita* falecida, ele residente na *Rumania*
 residentes - - - - -
 e ella filha legítima de *João Weber*, e *Rosina Weber*, de *Ita* falecida, ela residente e domiciliada nesta Cidade - - - - -

Os quaes pretendem casar-se e bem assim, que os mesmos contrahentes não têm parentesco entre si em gráo prohibido, nem outro impedimento conhecido que os inhiba de casar um com o outro.

Cidade de *Ita* *17 de Fevereiro* de 1937



Reconheço verdadeira e verdadeira as assinaturas supra,

do que dou fé.
 Em testemunho *A. de verdade.*

João Weller
Rosalina Fischer
Notario
17 de Fevereiro de 1937
Ita



das Registros Geral, Especial e Terras
Ita

R. 4.
 S. 2.600
 R\$ 6.600
Nicofe

Edital

N.º 19

Faço saber que pretendem casar-se o senhor Martin Weller

natural da

Prumania nascido á vinte e três de

Novembro de 1899 de profissão padrão

estado civil solteiro domiciliado nesta

Cidade e residente nesta Cidade

filho legítimo de João Weller

e de Catharina Weller

naturaes da Prumania, da falçada

e residentes de na Prumania e Dona

Prusalina Fischer

natural deste Estado nascida á oitó

de Agosto de mil novecentos e oito (1908) de profissão

doméstica estado civil viuva domiciliada nes

ta Cidade e residente nesta Cidade

filha legítima de João Weber

e de Prusina Weber

naturaes deste Estado de falçada e residentes de na esta Cida-

de Apresentaram os documentos

exigidos pelo Artigo 180 do Código Civil Brasileiro, N.ºs I, II, IV, V sendo a declara-

ção dos nubentis, uma tradução, uma certidão de nascimento,

uma de Filó, uma q'da sua inventário, e o atestado das testemunhas

Si alguém souber de algum impedimento, oponha-o na forma da lei. Lavro o presente para ser

affixado no lugar de costume e publicado pela imprensa local

Eu Aulaia Schlingu Albanally, Oficial do Registro Civil, o escrevi e assigno.

Cidade Gury, 10 de Junho de 1934

Aulaia Schlingu Albanally

Official do Registro Civil

Ilmo. Snr. Dr. Juiz Distrital 17 L

Deriguo o dia 2 de
março do corrente ano,
às 7 horas, na residência
abaixo mencionada.

27/2/37
Framalhe

Dizem Martin Welter, Rosalina Fischer

que se acham habilitados a receberem ^{se} em casamento como provam com a certidão junta, requerem
designeis dia e hora para a respectiva celebração desejando eles que seja na casa de residên-
cia da esposa D^{ca} Rosalina Welter, nesta Cidade a Rua
15 de Novembro, por motivos de força maior.

P. deferimento

Cidade de *Florianópolis* de 1937



Republica dos Estados Unidos do Brasil



ESTADO DO RIO GRANDE DO SUL

Certidão de habilitação para casamento

Certifico que tendo publicado e affixado os proclamas recommendados pela lei, não aparecendo dentro do prazo legal, terminando a vinte e cinco de Fevereiro de mil novecentos e trinta e sete -
 pessoa alguma que se opuzesse ao casamento de Martin Welter -
 filho legitimo de João Welter -
 e de Catharina Welter -
 de 34 annos de idade, solteiro -
 natural da Piumaria, pradeiro, -
 residente nesta Cidade com dona Presa-
 lina Fischer - filha legitima de João We-
 ber - e de Presina Weber -
 de 28 annos de idade, viuva, de profes-
 são domestica - natural de este Estado - residente
 nesta Cidade - e não constando
 que haja impedimento contra o mesmo casamento, acham-se os ditos pretendentes habi-
 litados a se casar, dentro do prazo de tres mezes a contar de vinte e seis -
 de Fevereiro de mil novecentos e trinta e sete

O referido é verdade e dou fé.

Cidade de Ijuhy 25 de Fevereiro de 1937

Paulo de Selva
 Oficial do Registro Civil



Emolumentos recebidos por este documento 4,600 Reis
 O official do Registro Civil Alcanally

CONCLUSÃO

Aos dois dias de Março 1934
faço estes autos conclusos ao Snr. Dr. Juiz Municipal

Municipal 850 m

O escrivão da Provedoria e Registro Civil

Aulaia Schlingner de Carvalho

Selados e contados,
arquivados e
2/3/37
Carvalho

DATA

Nesta data foram-me entregues estes autos pelo Snr. Dr. Juiz Municipal
Ijuhy, 2 de Março de 1934

Municipal 850 m

O escrivão da Provedoria do Registro Civil

Aulaia Schlingner de Carvalho

GUIA

Pagam estes autos sellos correspondentes á cinco
folhas na importância de sete mil e duzentos
reis de sellos Estaduais, incluindo o da Educação



de Ijuhy 2 de Março de 1934
al do Registro Civil
Aulaia Schlingner de Carvalho

O officio do Registro Civil Municipal de Ijuhy, Rio Grande do Sul, foi recebido por este escrivão



Extras din registrul stării civile pentru nașteri

Județul Sibiu
 Orașul Sibiu

No. curent	Zimpele (anul, luna, ziua) înregistrării	Zimpele (anul, luna, ziua) nașterii	Pronunța, sexul, religia copilului	PRONUMELA, NIMELA, FUNCȚIA, LOCUINȚA PĂRINȚILOR			Locul nașterii la caz că copilul nu s'a născut în locuința mamei	Observări eventuale înainte de semnături. Semnăturile
				PĂRINȚILOR	religia	etatea		
	1899		Măriaș Leand et. Lut.	Walter Jan agricultor	W. Lut. 40 ani			Secușănițele
	1907-29	1907-23		Walter Palahus	W. Lut. 39 ani			

Inregistrări ulterioare. Rectificări.



Aberezec că extrasul prezent conșună ~~cu~~ după conținut ~~cu~~ registrul pentru nașteri

al oficiului stării civile

Da Sibiu 22/11/1908
 Oficiu stării civile
Jacov Palahus

